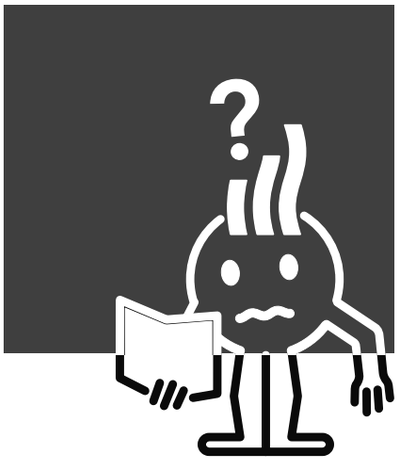


YALI GV
LANGILA
SANBE

FR	INSTRUCTIONS DE MONTAGE
NL	MONTAGE INSTRUCTIE
FIN	ASENNUSOHJE
SVE	MONTERINGSANVISNING



YALI GV



LANGILA



SANBE

A Rettig Product

v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 1 18/05/15 12:25

FR

INSTALLATION ET ENTRETIEN DE VOTRE RADIATEUR

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

MISE EN GARDE

ATTENTION – Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Il faut prêter une attention particulière en présence d'enfants et de personnes vulnérables.

Les enfants âgés entre 3 et 8 ans doivent uniquement mettre l'appareil en marche ou à l'arrêt, à condition que ce dernier ait été placé ou installé dans une position normale prévue et que ces enfants disposent d'une surveillance ou aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels. Il convient de maintenir à distance les enfants de moins de 3 ans, à moins qu'ils ne soient sous une surveillance continue. Gardez l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.

Les enfants âgés entre 3 ans et 8 ans ne doivent ni brancher, ni régler, ni nettoyer l'appareil, et ni réaliser l'entretien de l'utilisateur. Cet appareil peut-être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans ainsi que des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Le nettoyage et l'entretien par l'usager ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit-être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger. L'appareil de chauffage ne doit pas être juste en dessous d'une prise de courant, toutes les interventions sur l'appareil doivent-être effectuées hors tension et par un professionnel qualifié.

Le raccordement devra être effectué en utilisant un dispositif de coupure omni-polaire. La distance de séparation des contacts doit-être d'au moins 3 mm.

Avertissement :
Afin d'éviter une surchauffe, ne pas couvrir l'appareil de chauffage !

Cet appareil de chauffage est rempli d'une quantité précise d'huile spéciale. Les réparations nécessitant l'ouverture du réservoir ne doivent être effectuées que par le fabricant ou son service après-vente qui doit être contacté en cas de fuite d'huile.

Lors d'une éventuelle mise au rebut de l'appareil, l'élimination de l'huile doit être effectuée uniquement par des sous-traitants approuvés

v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 2 18/05/15 12:25

INSTALLATIE EN ONDERHOUD VAN UW RADIATOR

NL

1. ALGEMENE INFORMATIE

WAARSCHUWING

OPGELET – sommige delen van dit product kunnen erg warm worden en brandwonden veroorzaken.
Voorzichtigheid is geboden, met name wanneer er kinderen of kwetsbare personen aanwezig zijn.

Kinderen tussen 3 en 8 mogen het toestel alleen inschakelen of uitscha-kelen als dit geplaatst of geïnstalleerd is in de normale voorziene positie en als ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen voor het veilige gebruik van het toestel en ze de mogelijke gevaren goed begrijpen. Houd kinderen jonger dan 3 jaar uit de buurt van het toestel, tenzij ze voortdurend onder toezicht staan. Houd het toestel en de kabel buiten het bereik van kinderen onder de 8 jaar.

Kinderen tussen 3 en 8 mogen het toestel niet aansluiten, regelen, reinigen of het onderhoud van de gebruiker uitvoeren. Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen ouder dan 8 en personen met een fysieke, zintuiglijke of verstandelijke handicap of een gebrek aan ervaring of kennis, maar alleen als er voldoende toezicht is of ze instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het toestel en ze de bijbehorende risico's begrijpen. Laat kinderen nooit met de handdoekradiator spelen of erop klimmen.

Laat de reiniging en het onderhoud door de gebruiker niet uitvoeren door kinderen tenzij ze onder toezicht staan. Dit om gevaarlijke situaties te voorkomen. Het verwarmingstoestel mag niet vlak boven een stopcontact worden geplaatst. Elk onderhoud aan het toestel mag alleen worden uitgevoerd wanneer het niet onder spanning staat, en alleen door bevoegde vaklui.

Dit apparaat moet rechtstreeks op de voeding worden aangesloten via een inbouwdoos en verzekerd worden met een tweepolige veiligheid van (16A max) waarvan de afstand tussen de polen minstens 3 mm bedraagt.

Waarschuwing: Het verwarmingstoestel niet afdekken om oververhitting en of beschadiging te voorkomen.

Dit verwarmingstoestel is gevuld met een precieze hoeveelheid olie. Als het reservoir voor reparaties moet worden geopend, mogen deze reparaties alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of zijn klantendienst.

Bij lekkage van olie moet u contact opnemen met de klantendienst. Deze vloeistof, die speciaal werd ontworpen voor deze toepassing, vereist geen specifiek onderhoud.

v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 3 18/05/15 12:25

FIN

LÄMPÖPATTERI ASENNUS JA HOITO

1. ALGEMENE INFORMATIE

WAARSCHUWING

OPGELET – sommige delen van dit product kunnen erg warm worden en brandwonden veroorzaken.
Voorzichtigheid is geboden, met name wanneer er kinderen of kwetsbare personen aanwezig zijn.

Kinderen tussen 3 en 8 mogen het toestel alleen inschakelen of uitscha-kelen als dit geplaatst of geïnstalleerd is in de normale voorziene positie en als ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen voor het veilige gebruik van het toestel en ze de mogelijke gevaren goed begrijpen. Houd kinderen jonger dan 3 jaar uit de buurt van het toestel, tenzij ze voortdurend onder toezicht staan. Houd het toestel en de kabel buiten het bereik van kinderen onder de 8 jaar.

Kinderen tussen 3 en 8 mogen het toestel niet aansluiten, regelen, reinigen of het onderhoud van de gebruiker uitvoeren. Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen ouder dan 8 en personen met een fysieke, zintuiglijke of verstandelijke handicap of een gebrek aan ervaring of kennis, maar alleen als er voldoende toezicht is of ze instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het toestel en ze de bijbehorende risico's begrijpen. Laat kinderen nooit met de handdoekradiator spelen of erop klimmen.

Laat de reiniging en het onderhoud door de gebruiker niet uitvoeren door kinderen tenzij ze onder toezicht staan. Dit om gevaarlijke situaties te voorkomen. Het verwarmingstoestel mag niet vlak boven een stopcontact worden geplaatst. Elk onderhoud aan het toestel mag alleen worden uitgevoerd wanneer het niet onder spanning staat, en alleen door bevoegde vaklui.

Dit apparaat moet rechtstreeks op de voeding worden aangesloten via een inbouwdoos en verzekerd worden met een tweepolige veiligheid van (16A max) waarvan de afstand tussen de polen minstens 3 mm bedraagt.

Waarschuwing: Het verwarmingstoestel <u>niet</u> afdekken om oververhitting en of beschadiging te voorkomen.

Dit verwarmingstoestel is gevuld met een precieze hoeveelheid olie. Als het reservoir voor reparaties moet worden geopend, mogen deze reparaties alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of zijn klantendienst.

Bij lekkage van olie moet u contact opnemen met de klantendienst. Deze vloeistof, die speciaal werd ontworpen voor deze toepassing, vereist geen specifiek onderhoud.

v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 4 18/05/15 12:25

INSTALLATION OCH UNDERHÅLL AV RADIATOR

SVE

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

WARNUNG

ACHTUNG - einige Teile dieses Produkts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Im Beisein von Kindern oder schutzbedürftigen Personen ist besondere Aufmerksamkeit geboten. Halten Sie Kinder unter 3 Jahren vom Gerät fern, wenn sie nicht unter konstanter Aufsicht stehen.

Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur dann ein– oder ausschalten, wenn es in der normal vorgesehenen Position montiert wurde. Dabei müssen die Kinder entweder unter Aufsicht stehen oder Anweisungen in Bezug auf die sichere Nutzung des Geräts erhalten und potenzielle Gefahren verstanden haben.

Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät weder anschließen, einstellen oder reinigen noch Pflegemaßnahmen vornehmen. Dieses Gerät darf von Kindern über 8 Jahren sowie von Personen mit körperlich, sensorisch oder mental eingeschränkten Fähigkeiten bzw. von Personen ohne Erfahrung oder Kenntnis verwendet werden, wenn diese ordnungsgemäß beaufsichtigt werden bzw. in der sicheren Nutzung des Gerätes unterwiesen wurden und mögliche Risiken in Verbindung mit seiner Nutzung verstanden haben. Kinder dürfen weder mit dem Gerät spielen noch am Handtuchtrockner hochklettern.

Die Reinigung und Pflege darf von Kindern über 8 Jahren nur unter Aufsicht durchgeführt werden. Falls das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dessen Kundendienst oder Personen mit vergleichbarer Qualifikation ausgetauscht werden, um jegliche Gefahr zu vermeiden. Das Gerät darf nicht direkt unter einer Steckdose platziert werden. Sämtliche Eingriffe am Gerät müssen bei ausgeschaltetem Gerät und von qualifizierten Personen durchgeführt werden.

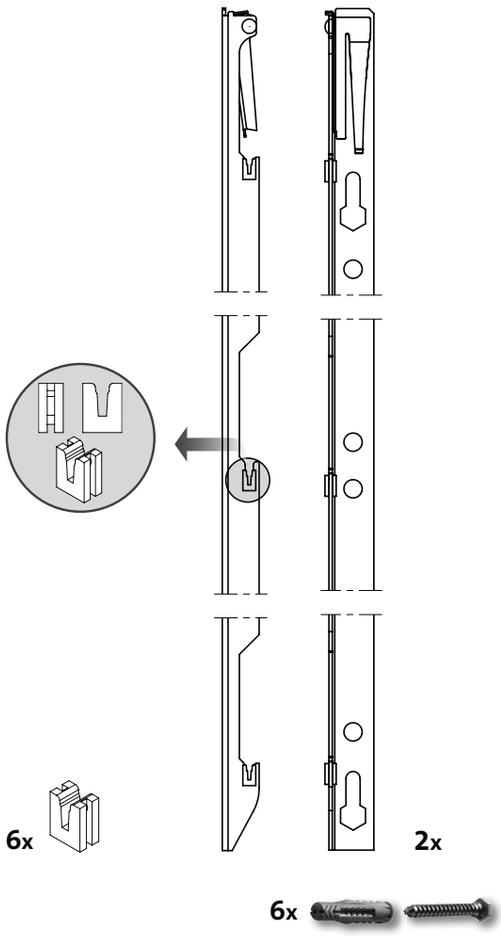
Der Anschluss muss mit einem allpoligen Relais erfolgen.
Der Kontaktabstand soll mindestens 3 mm betragen werden.

Achtung :
Um eine Überhitzung zu vermeiden, darf das Heizgerät nicht abdecken sein

Dieses Heizgerät ist mit einer genauen Menge Öl gefüllt. Wenn der Tank für Reparaturen geöffnet werden muss, dürfen diese Reparaturen nur durch den Hersteller oder dessen Kundendienst durchgeführt werden. Im Fall von Austreten von Öl kontaktieren Sie den Kundendienst.
Diese Flüssigkeit, die speziell für diese Anwendung entwickelt wurde, erfordert keine besondere Pflege.

v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 5 18/05/15 12:25

FR	Inclus
NL	Inbegrepen
FIN	Sisältää
SVE	Inkluderat



FR	Non inclus
NL	Niet inbegrepen
FIN	Ei sisälly
SVE	Inte inkluderat



max 08 x 4 x 100

FR - Instructions de montage

Pour une parfaite installation des radiateurs, il est primordial que la fixation du radiateur soit effectuée de manière appropriée pour l'utilisation prévue ET toute mauvaise utilisation prévisible. Un certain nombre d'éléments doivent être pris en considération avant de réaliser l'installation comme le type et la qualité de la fixation entre le radiateur et le mur, le type et l'état du mur lui-même ainsi que les charges possibles après le montage. Le matériel de fixation fourni est uniquement prévu pour un montage sur des parois en bois massif, en béton ou sur des piliers en bois massif, avec une finition de 3 mm maximum. Veuillez consulter votre installateur et/ou votre détaillant spécialisé pour les parois constituées d'autres matériaux, comme la brique creuse.

NL - Montage instructies

Voor de juiste installatie van radiatoren is het essentieel dat de bevestiging van de radiator zodanig wordt uitgevoerd dat deze geschikt is voor het beoogde gebruik EN voor voorspelbaar misbruik. Hierbij moet voordat de installatie wordt voltooid rekening worden gehouden met een aantal aspecten, zoals de methode die wordt gebruikt om de radiator aan de wand te bevestigen, het type en de toestand van de wand zelf, en eventuele bijkomende potentiële krachten of gewichten. Bijgeleverde bevestigingsmaterialen zijn uitsluitend bestemd voor montage aan wanden van massief hout, baksteen, beton of aan massief houten pilaren, met maximaal 3 mm wandafwerking. Voor wanden van andere materialen, bijvoorbeeld holle bouwsteen, raadpleeg uw installateur en/of vakhandel.

FIN - Asennusohje

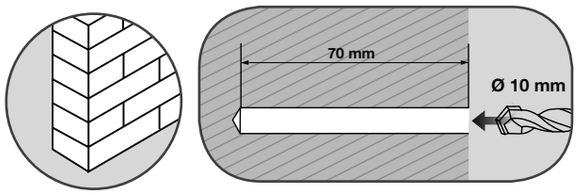
Lämmittimien oikean asennuksen kannalta on tärkeää, että lämmitin kiinnitetään käyttötarkoitusta vastaavalla ja ennustettavissa olevaa väärinkäyttöä ennakoivalla tavalla. Ennen lopullista asentamista huomioon otettavia seikkoja ovat mm. lämmittimen kiinnitystapa seinään, seinän tyyppi ja kunto sekä lämmittimeen mahdollisesti kohdistuvat muut voimat ja painot.

SVE - Monteringsanvisning

För en korrekt installation är det viktigt att fastsättningen av radiatorn är utförd på ett sådat sätt att den är anpassad för normal användning och förutsägbar felanvändning. Ett antal faktorer måste tas i beaktande innan installationen slutförs, bland annat fastsättningsmetod för att fixera radiatorn till väggen, typ av vägg, skick på väggen samt möjliga krafter, vikter eller påfrestningar som radiatorn kan utsättas för.

v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 6 18/05/15 12:25

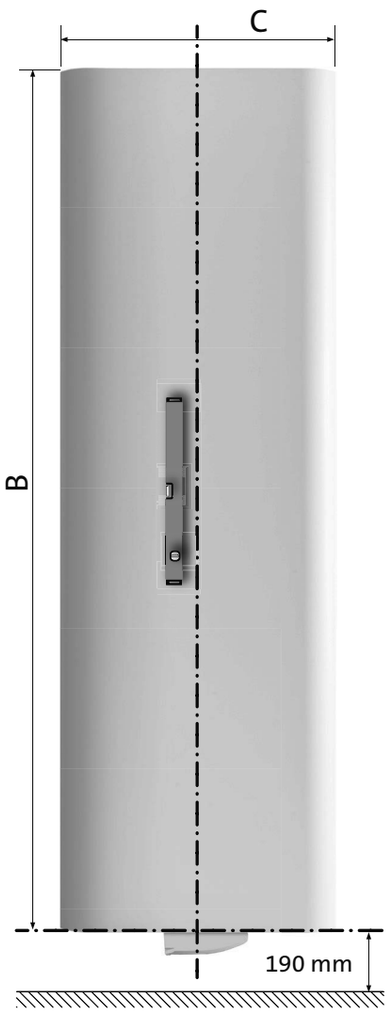


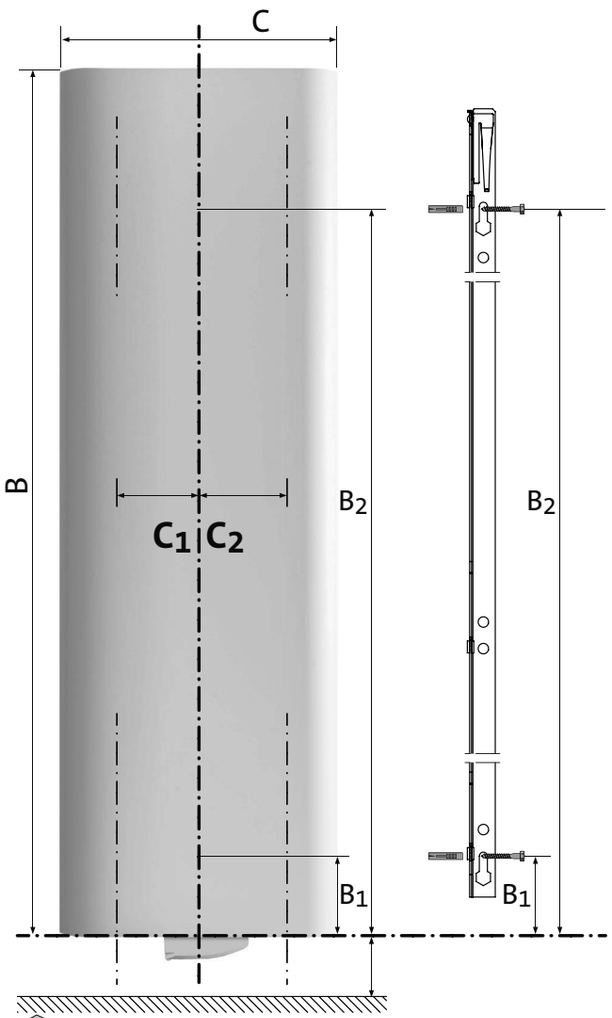


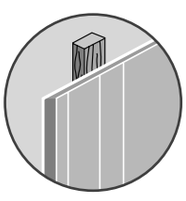
	1800	1950	2100
B_1	74	74	74
B_2	1680	1830	1980

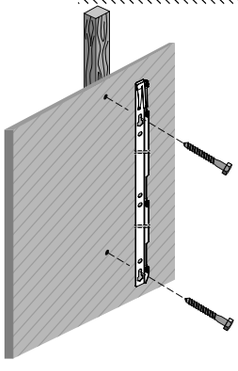
C YALI GV	300	450	600	750
C LANGILA	325	475	625	775
C SANBE	380	530	680	830
C_1	41/51*	91	159	229
C_2	63/73*	113	181	251

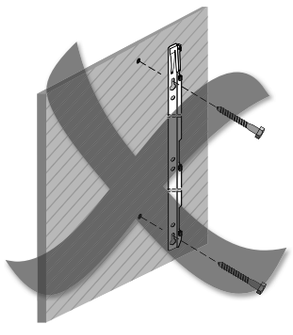
FR *Valeur à employer en association avec le boîtier de raccordement.
NL *Te gebruiken waarde in combinatie met de aansluitingsdoos.
FIN *Arvo jota käytetään yhdessä liitäntäkotelon kanssa.
SVE *Värde som ska användas i samband medkopplingsdosa.



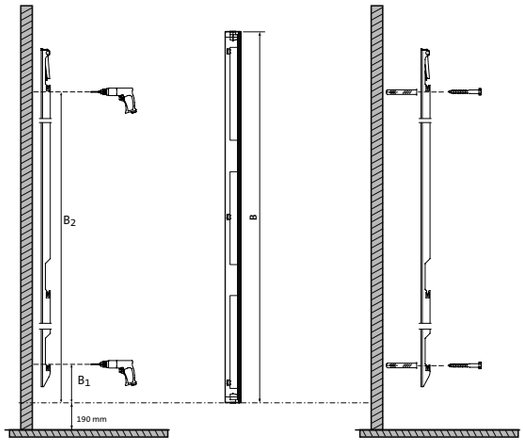


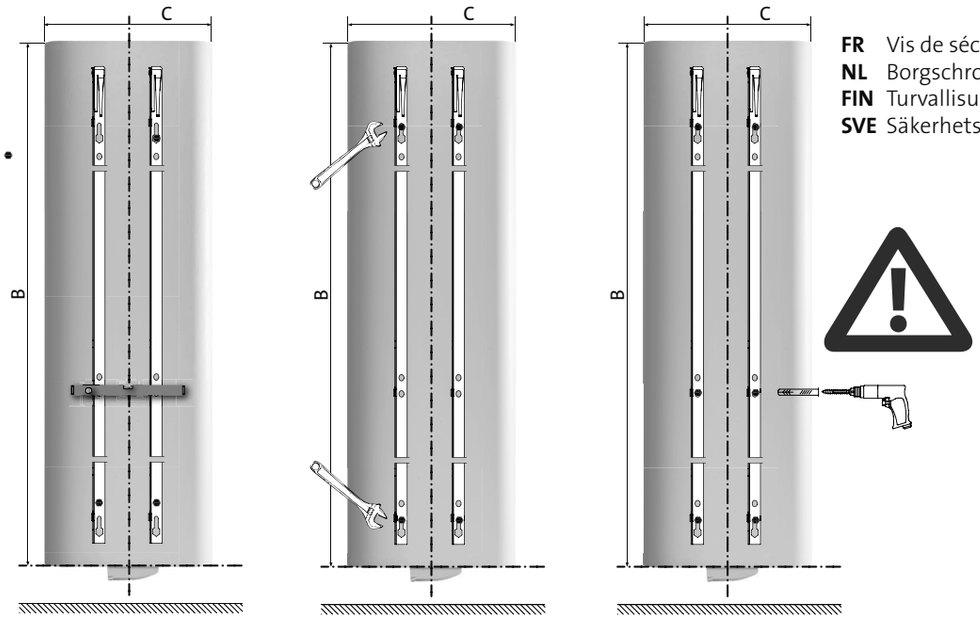




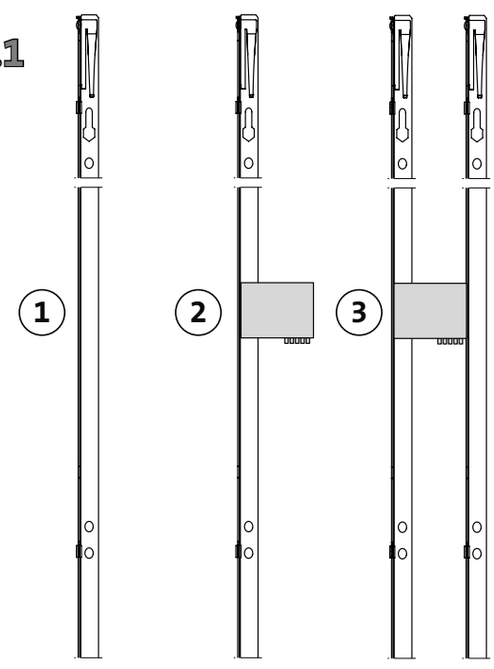


v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 7 18/05/15 12:26





FR Vis de sécurité
NL Borgschroef
FIN Turvallisuusruuvi
SVE Säkerhetsskruv



1

FR Montez d'abord le support mural gauche.
NL Monteer eerst de linkermuurbeugel.
FIN Asenna ensin vasen seinäkiinnike
SVE Montera vänster väggkonsol först.

2

FR Mettez en place la partie inférieure du boîtier de raccordement avec les connecteurs orientés vers le bas. Établissez les raccordements électriques. Fermez le boîtier.
NL Bevestig de onderkant van de aansluitingsdoos met de aansluitpunten naar beneden gericht. Maak de elektrische verbindingen. Sluit de doos.
FIN Lisää liitäntäkotelon alaosa liittimet alaspäin. Tee sähköliitännät. Sulje kotelo.
SVE Sätt i kopplingsdosans nederdel med kontakterna nedåt. Gör elanslutningarna. Stäng dosan.

3

FR Montez le support mural droit à côté du boîtier de raccordement.
NL Monteer de rechtermuurbeugel naast de aansluitingsdoos
FIN Asenna oikea seinäkiinnike liitäntäkotelon viereen.
SVE Montera högra väggkonsolen bredvid kopplingsdosan.

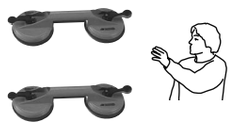
v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 8 18/05/15 12:26



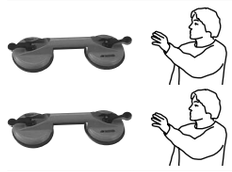




TYPE	C
LANGILA	325, 475
SANBE	380, 530



TYPE	C
LANGILA	625, 775
SANBE	680, 830



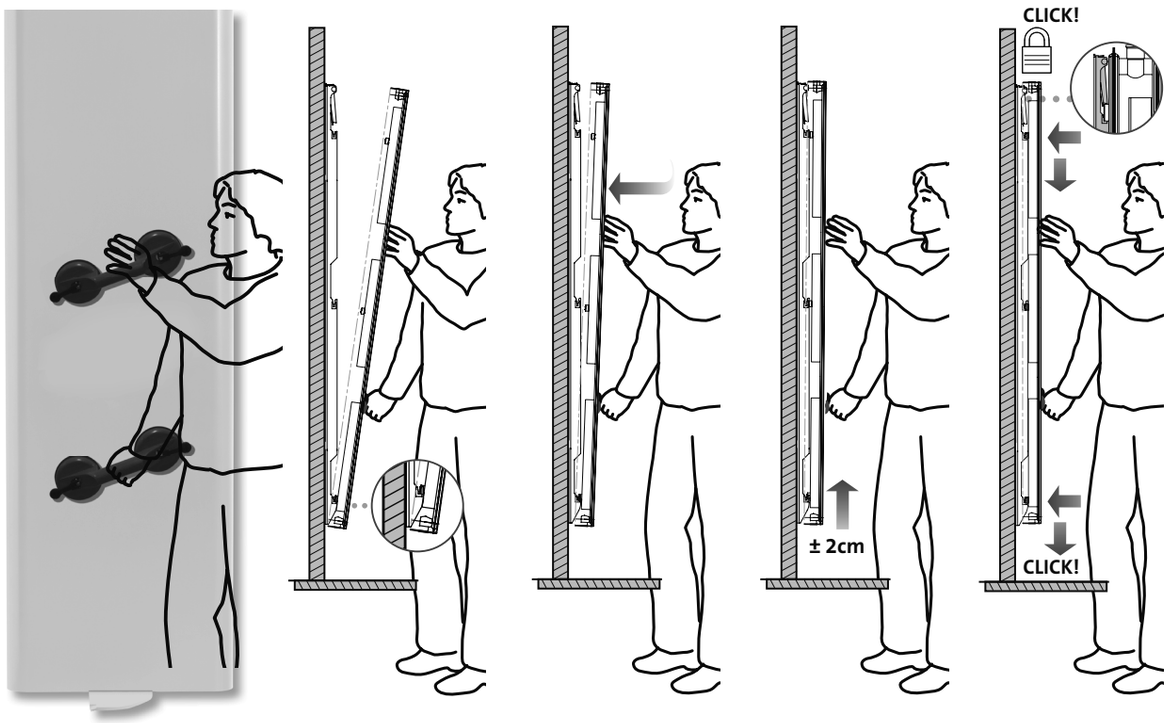


YALI GV



FR Enlever les joues latérales
NL Zijpanelen verwijderen

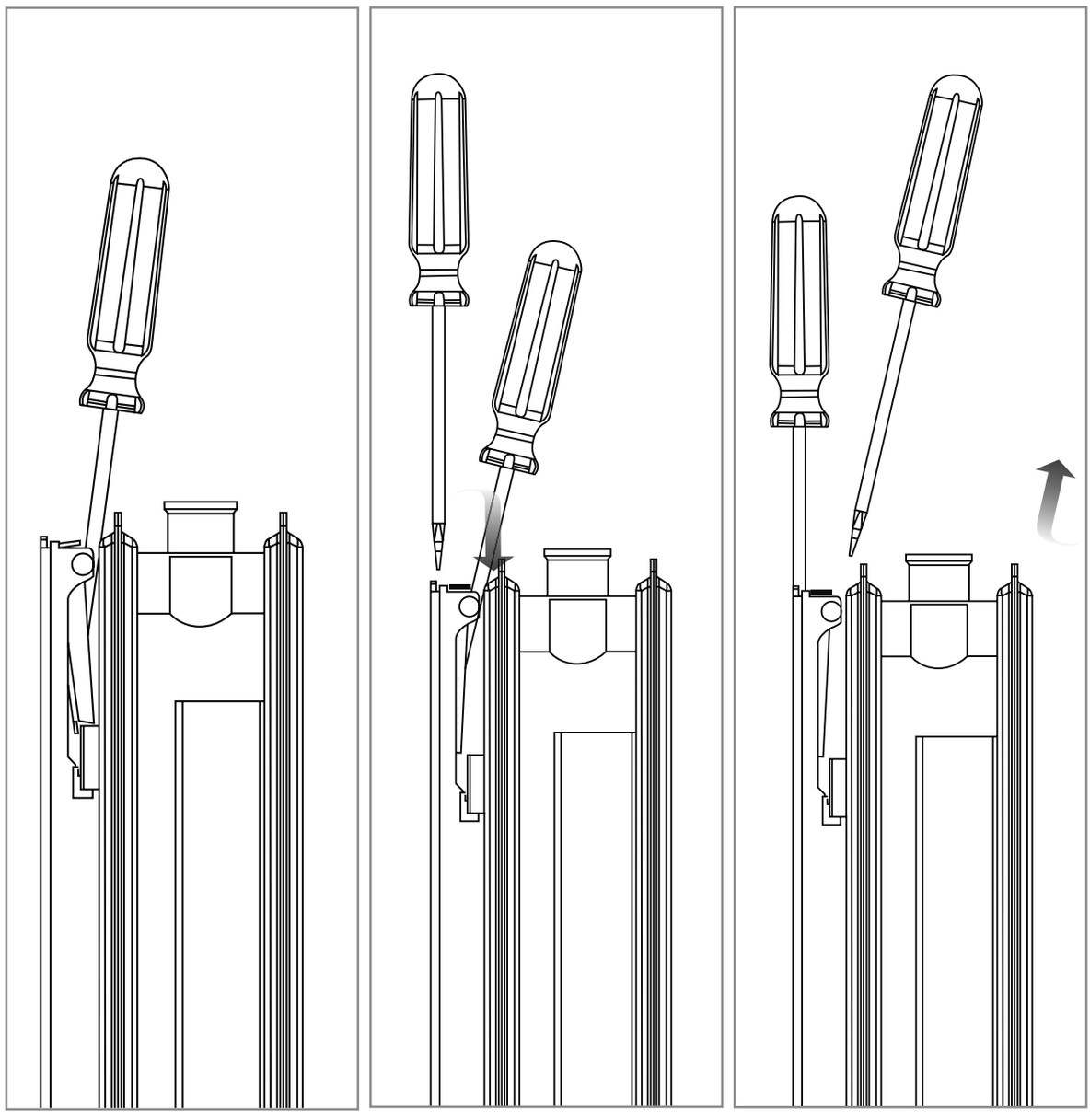
FIN Poista sivupaneelit
SVE Avlägsna sidoplåtar

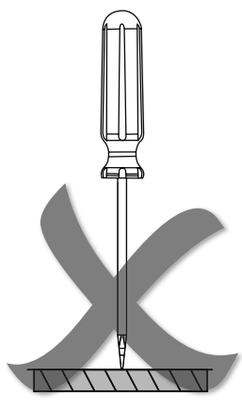


v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 9 18/05/15 12:26









v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 10 18/05/15 12:26

INSTALLATION ET ENTRETIEN DE VOTRE RADIATEUR

FR

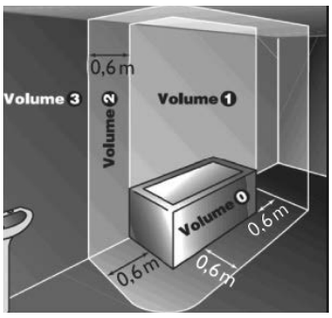
NORMES : Classe II - IP44 – Double isolation CE ⧈

Les radiateurs électriques sont conformes aux normes NF – EN 60.335-1, 60.335.2.30. Ces appareils bénéficient d'une double isolation sur les parties électriques classe II, et sont protégés contre les projections d'eau - IP44. Ils sont également conformes à la directive européenne 2004/108/CE (marquage CE sur tous les appareils).

2. INSTALLATION DE VOTRE RADIATEUR

Pour profiter pleinement de votre radiateur et pour votre plus grand confort, nous vous demandons de prendre en compte les recommandations suivantes:

2.1 Emplacement



- Le schéma indique l'emplacement correct de l'appareil.
- La partie inférieure du boîtier doit se situer à une distance minimale de 150 mm du sol.
- L'appareil ne doit pas être installé à moins de 50 mm d'une paroi ni au-dessous d'une prise de courant.
- Toute installation d'une tablette au dessus du radiateur doit-être réalisée à plus de 150 mm de celui-ci.
- Il est recommandé de réaliser l'installation si possible à proximité des emplacements à fortes déperditions (fenêtres, ...), et d'utiliser des vis de fixation adaptées à la nature de votre mur.
- Il peut être installé dans le volume 2 et 3 de la salle de bains, sous réserve qu'il ne puisse être atteint par une personne utilisant la baignoire ou la douche. Il ne doit pas être raccordé à une borne de terre. Cet appareil ne doit jamais être installé avec son boîtier d'alimentation en position haute.
- Le boîtier de commande ne doit pas reposer sur le sol.
- Prévoyez tout simplement des cales lors de l'installation afin de protéger l'appareil.

2.2 Fixations

Pour une parfaite installation des radiateurs, il est primordial que la fixation du radiateur soit effectuée de manière appropriée pour l'utilisation prévue ET toute mauvaise utilisation prévisible. Un certain nombre d'éléments doivent être pris en considération avant de réaliser l'installation comme le type et la qualité de la fixation entre le radiateur et le mur, le type et l'état du mur lui même ainsi que les charges possibles après montage.

Dans tous les cas, il est fortement recommandé que l'installation soit effectuée par un installateur professionnel compétent ou des personnes de qualification similaire. L'installation doit être conforme aux normes en vigueur et aux règles de l'art du pays dans lequel il est mis en oeuvre.

- L'appareil devra être monté sur une cloison verticale, à l'aide des consoles murales fournies dans l'emballage.
- Pour une installation correcte du radiateur, lorsque l'appareil est situé près d'un mur, il est impératif de laisser une distance de 250 mm au minimum pour accéder au montage.
- Utilisez des vis de fixations adaptées à la nature de votre mur, sécurisez le radiateur sur le mur à l'aide des vis fournies avec l'appareil.

v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 11 18/05/15 12:26

INSTALLATION ET ENTRETIEN DE VOTRE RADIATEUR

3. RACCORDEMENT

L'installation doit être conforme aux normes en vigueur et aux règles de l'art du pays dans lequel il est mis en oeuvre.

- Les caractéristiques techniques de votre appareil sont indiquées sur la plaque signalétique située sur le côté de l'appareil. Merci d'en prendre note préalablement à toute demanded'intervention SAV.
- Toutes interventions sur les parties électriques doivent être effectuées par un professionnel qualifié.
- Les radiateurs doivent être installés conformément à la norme NF C 15 100 pour la France et aux règles de l'art.
- L'alimentation se fait par courant monophasé 230-240 V~ - 50Hz.
- Le raccordement doit se faire sur un bornier de sortie de câble conformément aux normes électriques en vigueur (NF C 15 100).
- Le câble d'alimentation monté d'origine doit être relié au réseau par une boîte de connexion qui devra être placée derrière l'appareil, sans interposition de prise de courant et qui sera située au moins à 250 mm du sol.
- Neutre : fil bleu ou gris
  Phase : fil marron (ou autre couleur)
  Fil pilote : fil noir.
  Le fil pilote permet d'assurer les fonctions d'abaissement de température s'il est raccordé à un programmateur spécifique. Il ne doit jamais être relié à la terre et doit être isolé de tout contact s'il n'est pas utilisé.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble spécifique. L'opération de remplacement de ce câble doit être réalisée par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Un disjoncteur différentiel de 30mA maxi est obligatoire pour les salles de bain ou douche.

4. CONDITIONS D'UTILISATION

Se référer au paragraphe MISE EN GARDE en point 1. informations générales.

- Le radiateur peut-être utilisé en fonctionnement constant sans aucun risque.
- Pour le fonctionnement de la régulation électronique, se référer à la notice d'utilisation.

5. CONSEILS D'ENTRETIEN

Les opérations d'entretien doivent être effectuées sur un radiateur éteint. Prenez donc soin d'arrêter l'appareil. Afin d'assurer la longévité de votre radiateur, nous vous recommandons d'appliquer les quelques conseils suivants :

- Utilisez un chiffon sec (sans solvant) pour le boîtier de régulation.
- Utilisez de l'eau savonneuse tiède pour l'entretien des parois extérieures du radiateur (pas de produit abrasif ou corrosif).

v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 12 18/05/15 12:26



GESTION DES DECHETS DES EQUIPEMENTS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES CONFORMEMENT A LA DIRECTIVE DEEE (2002/96/EC)

ROHS : Conforme à la directive 2002/95/CE
DEEE : Conforme à la directive 2002/96/C

Le pictogramme sur l'étiquette du produit signifie que l'équipement ne peut être jeté avec les autres déchets, qu'il fait l'objet d'une collecte sélective en vue de sa valorisation, réutilisation ou recyclage. En fin de vie, cet équipement devra être remis à un point de collecte approprié pour le traitement des déchets électriques et électroniques. En respectant ces principes et en ne jetant pas le produit dans les ordures ménagères, vous contribuerez à la préservation des ressources naturelles et à la protection de la santé humaine. Pour tous renseignements concernant les points de collecte, de traitement, de valorisation et de recyclage, veuillez prendre contact avec les autorités de votre commune ou le service de collectes des déchets, ou encore le magasin où vous avez acheté l'équipement. Ceci s'applique aux pays dans lesquels ladite directive est entrée en vigueur.



Les emballages font l'objet d'une consigne de tri en vue du recyclage. Ne les jetez pas et faites un geste ecocitoyen en les triant.

v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 13 18/05/15 12:26

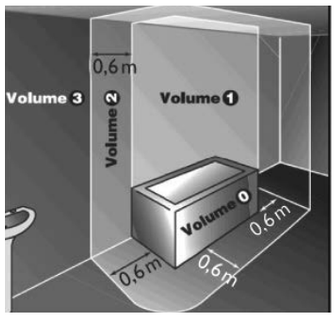
INSTALLATIE EN ONDERHOUD VAN UW RADIATOR

NORMEN klasse II - IP44) – Dubbel geïsoleerd CE ⧈
De toestellen zijn bovendien in overeenstemming met de Europese richtlijn 2004/108/EG (CE-markering op alle toestellen).

2. PLAATSING VAN UW RADIATOR

Opdat u in alle comfort van uw radiator kunt genieten, vragen we u om de volgende aanbevelingen in acht te nemen:

2.1 Plaatsing



- Het schema toont hoe het toestel correct wordt geplaatst.
- De onderkant van de behuizing moet zich op ten minste 150 mm van de vloer bevinden.
- Het toestel moet op ten minste 50 mm afstand van de wand worden gehangen en mag niet boven een stopcontact worden geplaatst.
- De minimale afstand van een tablet boven de radiatoren bedraagt 150 mm.
- Het wordt aanbevolen om de radiator te plaatsen in de omgeving waar de warmteverliezen het grootst zijn bv.(ramen,...) en dit met behulp van bevestigingen aangepast aan de aard van de muur.
- Het kan in volume 2 en 3 (Fig.1) van de badkamer worden geplaatst, voor zover die positie buiten handbereik is van personen die zich in het bad of onder de douche de bevinden. Het toestel hoeft niet op een aardingslus te worden aangesloten. Dit toestel mag nooit worden geïnstalleerd met de voeding aan de bovenzijde.
- De regelkast mag niet op de vloer rusten.
- Breng tijdens de plaatsing stutten aan om het toestel te beschermen.

Het is van essentieel belang dat het toestel correct wordt bevestigd met het oog op het geplande gebruik. Voordat u het toestel plaatst, moet u een aantal zaken in overweging nemen zoals de bevestigingsmethode om de radiator aan de wand te bevestigen, het soort wand en de staat van de wand zelf, net als eventuele beperkingen of extra gewicht.

Het is in elk geval ten zeerste aanbevolen om het toestel te laten plaatsen door een bekwame professionele installateur of iemand met soortgelijke kwalificaties. De installatie moet plaatsvinden volgens de geldende normen en de regels van de kunst in het desbetreffende land.

- De radiator moet op een verticale wand gemonteerd worden met de meegeleverde bevestigingsmaterialen.
- Voor een correcte plaatsing van het toestel moet u ten minste 250 mm afstand laten tot de wanden, zodat u bij de bevestigingspunten van het toestel kunt.
- Gebruik bevestigingsschroeven die geschikt zijn voor het soort wand en bevestig de radiator aan de wand met behulp van de vier meegeleverde schroeven.

v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 14 18/05/15 12:26

3. AANSLUITING

De installatie moet plaatsvinden volgens de geldende normen en de regels van de kunst in het desbetreffende land.

- De technische specificaties van uw toestel vindt u op het identificatieplaatje aan de zijkant. Houd deze gegevens bij de hand als u contact opneemt met de klantendienst.
- Het onderhoud van de elektrische onderdelen moet worden uitgevoerd door een erkende vakman.
- Het toestel moet door middel van de originele voedingskabel met het stroomnet worden verbon denvia een wandcontactdoos (niet via stekker en stopcontact) die zich achter het apparaat moet bevinden op minimaal 250 mm boven de vloer.
- Het toestel is ontworpen voor eenfasestroom van 230-240 V~ - 50Hz.
- Nulgeleider: grijze kabel
  Fase: bruine kabel (of andere kleur)
  Controlegeleider: zwarte kabel.
  Het gebruik van deze controlegeleider maakt het mogelijk om de temperatuur te verlagen als de geleider wordt verbonden met een aangepaste klok. De geleider mag nooit met de aarde worden verbonden en moet worden geïsoleerd als deze functie niet wordt gebruikt.
- Als de voedingskabel beschadigd is, moet hij worden vervangen door een specifieke kabel. Om gevaarlijke situaties te voorkomen, mogen alleen de fabrikant, zijn klantendienst of andere bevoegde personen de kabel vervangen.
- Als de badkamerradiator in een badkamer of douchekamer wordt geplaatst, moet hij worden beveiligd met een differentieelschakelaar van maximaal 30 mA.

4. GEBRUIKSOMSTANDIGHEDEN

Zie de WAARSCHUWING in punt 1. Algemene informatie

- De radiator kan zonder risico's ononderbroken worden gebruikt.
- Voor de werking van de elektronische regeling, zie de gebruiksaanwijzing.

5. ONDERHOUDSTIPS

Het toestel moet uitgeschakeld zijn voor het onderhoud. Zorg er dus voor dat het toestel correct is uitgeschakeld. Om de levensduur van uw radiator te verlengen, bevelen we aan om de volgende tips in acht te nemen:

- Gebruik een droge doek (zonder oplosmiddel) om de regelkast te reinigen.
- Gebruik lauw water met zeep voor het onderhoud van de buitenwanden van de radiator (gebruik geen schurende of bijtende producten).

v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 15 18/05/15 12:26

NL

INSTALLATIE EN ONDERHOUD VAN UW RADIATOR



AFVALVERWIJDERING VOLGENS DE AEEA-RICHTLIJN (2002/96/EG)

Het symbool op het etiket van het product geeft aan dat het product niet als huisvuil mag worden behandeld, maar gesorteerd moet worden. Wanneer het product het einde van zijn levensduur heeft bereikt, moet het worden ingeleverd bij een inzamelingsinrichting voor elektrischeenelektronischeproducten.Doorhetproductinteleveren,helptueventuelenadelige gevolgen voor het milieu en de gezondheid vermijden waartoe het product zou kunnen bijdragen als het als huisvuil zou worden weggegooid. Voor meer informatie over recyclage- en inzamelingsinrichtingen kunt u contact opnemen met uw lokale overheid/gemeente of afvalophalingsdienst of met het bedrijf waar u het product hebt gekocht. Van toepassing in de landen waar deze richtlijn is omgezet.

v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 16 18/05/15 12:26

LÄMPÖPATTERI ASENNUS JA HOITO

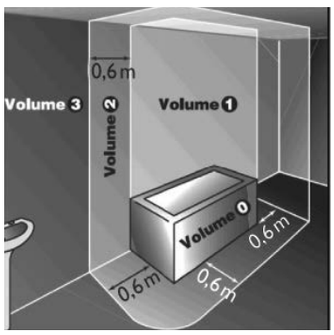
FIN

STANDARDIT : Luokka II - IP44 – Kaksoiseristys CE ⧈
Ne ovat myös direktiivin 2004/108/EY mukaisia (CE-merkintä kaikissa laitteissa).

2. LÄMPÖPATTERI ASENNUS

Jotta lämpöpatteri käyttö olisi miellyttävää ja saisit siitä täyden hyödyn, kannattaa ottaa huomioon seuraavat suositukset:

2.1 Asennuspaikka



- Seuraavissa kaavioissa näkyy laitteen oikea sijoittaminen.
- Rungon alaosan on oltava vähintään 150 mm:n korkeudella lattiatasosta.
- Laitetta ei saa asentaa alle 50 mm:n etäisyydelle seinästä eikä pistorasian alapuolelle.
- Tabletti on aina asennettava yli 150 mm lämpöpatterin yläpuolelle.
- On suositeltavaa suorittaa asennus mahdollisuuksien mukaan suurten lämpöhukka-alueiden läheisyydessä (ikkunat jne.) ja käyttää seinätyyppiin sopivia kiinnitysruuveja.
- Se voidaan asentaa tilaan 2 tai 3 (Kuva 1) kylpyhuoneessa, edellyttäen että kylvyssä tai suihkussa oleva henkilö ei ylety siihen. Sitä ei saa kos kaan kytkeä maadoitukseen. Tätä laitetta ei koskaan saa asentaa niin, että sen virtalaite on ylhäällä.
- Ohjausrasia ei saa olla lattialla.
- Käytä asentaessa kiiloja laitteen suojaamiseksi.

2.2 Kannakkeet

On ehdottoman tärkeää, että laite kiinnitetään sen tulevaan käyttöön sopivalla tavalla. Ennen asennuksen viimeistelyä on otettava huomioon monta tärkeää seikkaa, mukaan lukien kuivaimen seinään kiinnitystapa, seinän tyyppi ja kunto sekä mahdolliset rajoittavat tekijät ja lisäpainot.

Kaikissa tapauksissa suosittelemme ehdottomasti, että valtuutettu ammattiasentaja tai vastaavasti pätevä henkilö suorittaa asennuksen.

- Laite on asennettava pystysuoraan väliseinään pakkauksessa toimitettujen seinäulokkeiden avulla.
- Jotta kuivain tulisi oikein asennetuksi seinän lähelle, on jätettävä vähintään 250 mm:n väli asennukseen käsiksi pääsemistä varten.
- Kiinnitä kuivain seinälle seinämateriaaliin sopivin kiinnitystarvikkein neljällä laitteen mukana toimitetulla kiinnitysruuvilla.

v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 17 18/05/15 12:26

LÄMPÖPATTERI ASENNUS JA HOITO

3. KYTKENTÄ

Laitteen asennuksessa on noudatettava sen käyttömaan voimassa olevia standardeja ja suositeltuja käytänteitä.

- Laitteen tekniset ominaisuudet näkyvät arvokilvestä laitteen kyljessä. Huomioi ne ennen kuin otat yhteyttä jälkimyyntiin.
- Sähköosiin saa koskea vain valtuutettu ammattilainen.
- Virtalähde on yksivaiheinen 230-240 V~ – 50 Hz.
- Tehtaan asentama virtajohto on kytkettävä sähköverkkoon pistorasioita käyttämättä laitteen takana olevalla kytkentärasialla, jonka on oltava vähintään 250 mm:n korkeudella lattiasta.
- Nolla: harmaa johdin
  Vaihe: ruskea johdin (tai muu väri)
  Ohjausjohdin: musta johdin.
  Ohjausjohdin mahdollistaa lämpötilan asetustoimintojen varmistuksen, jos se kytketään erityiseen ohjelmointilaitteeseen. Sitä ei saa koskaan maadoittaa ja se on eristettävä jos sitä ei käytetä.
- Jos virtajohto on vahingoittunut, sen tilalle on vaihdettava erikoisjohto. Virtajohdon vaihdon täytyy suorittaa valmistaja, heidän huoltonsa tai yhtä pätevä henkilö, jotta vältetään vaarat.
- Kylpy- tai suihkuhuoneeseen asennettaessa on pyyhekuivain suojattava enintään 30 mA:n vikavirta suojakytkimellä.

4. KÄYTTÖEHDOT

Katso kappale VAROITUKSET kohdasta 1. Yleistä

- Lämmitintä voidaan vaaratta käyttää jatkuvasti.
- Katso elektronisen säädön käyttö käyttöohjeista

5. HOITO-OHJEET

Laitetta hoidettaessa on lämmittimen oltava kytkettynä pois päältä. Varmista siis, että laite on pois päältä. Jotta kuivaimesi kestäisi, suosittelemme seuraavien vinkkien hyödyntämistä:

- Käytä ohjauslaitteeseen kuivaa kangaspyyhettä (ilman liuottimia).
- Käytä lämmintä saippuavettä kuivaimen ulkopintojen puhdistukseen (ei hiovia tai syövyttäviä tuotteita).

v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 18 18/05/15 12:26

SÄHKÖ- JA ELEKTRONIIKKALAITTEIDEN KÄSITTELY WEEE-DIREKTIIVIN (2002/96/EC) MUKAAN.



Laitteen tuote-etiketissä oleva tunnus osoittaa, että tuote on kerättävä erikseen eikä sitä saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikaromun vastaanottopisteeseen. Jättämällä kierrätettävä tuote vastaanottopisteeseen vähennät ympäristön kuormitusta ja kotitalousjätteen määrää. Lisätietoja kierrätyksestä ja vastaanottopisteiden sijainnista saat viranomaisilta/kunnasta, jälleenmyyjältä tai kierrätyspalvelun tuottajilta. Direktiivi koskee maita joissa se on hyväksytty.

v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 19 18/05/15 12:26

SVE

INSTALLATION OCH UNDERHÅLL AV RADIATOR

STANDARDER

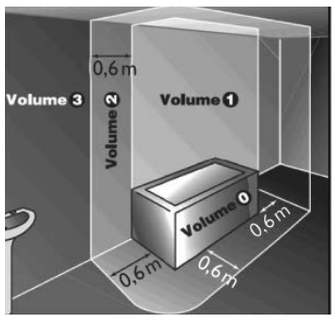
Klass II - IP44 – Dubbel isolering

De uppfyller också det europeiska direktivet 2004/108/EG (CE-märkning av alla apparater).

2. INSTALLATION AV RADIATOR

För att du ska kunna njuta av radiator komfort till fullo, ber vi dig följa rekommendationerna nedan:

2.1 Placering



- Den nedre delen av ramen ska sitta minst 150 mm från golvet.
- Apparaten får inte monteras närmare än 50 mm från en vägg eller under ett eluttag.
- Om en hylla ska placeras ovanför radiatorn så måste avståndet vara mins 150 mm.
- Det rekommenderas att utföra installationen, om möjligt, nära till utrymmen med höga värmeförluster (fönster etc) och med hjälp av fästelement lämpade för den aktuella väggen.
- Den kan monteras i utrymme 2 och 3 (Fig. 1) i ett badrum, under förutsättning att den inte kan nås av en person som använder badkaret eller duschen. Den får aldrig anslutas till jord. Apparaten får aldrig monteras med nätanslutningen högst upp.
- Manöverdosan får inte vila mot marken.
- Placera stöd vid montering för att skydda apparaten.

2.2 Fästen

Det är mycket viktigt att apparaten monteras på rätt sätt och enligt den avsedda användningen. Innan du genomför monteringen är det viktigt att tänka igenom olika praktiska frågor såsom hur handdukstorken ska sättas fast i väggen, vilken typ av vägg det är och väggens skick samt eventuella begränsningar eller den eventuella extra vikten.

Vi rekommenderar under alla omständigheter att anlita en professionell montör eller personer med liknande kunskaper för att montera apparaten.

- Radiatorn måste installeras på en vertikal vägg med hjälp av medföljande väggfästen.
- För korrekt montering av handdukstorken måste avståndet till väggen bakom vara minst 250 mm för att man ska komma åt apparatens fästdon.
- Använd fästskruvar som är lämpliga för den aktuella väggtypen, säkra handdukstorken vid väggen med hjälp av de fyra skruvar som medföljer apparaten.

v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 20 18/05/15 12:26

3. ANSLUTNING

Installationen ska ske enligt gällande aktuella standarder och enligt god praxis i det aktuella landet.

- De tekniska specifikationerna för apparaten står på en skylt på sidan av apparaten. Se till att ha dessa uppgifter till hands när du kontaktar kundservice.
- Eventuella arbeten med de elektriska komponenterna ska utföras av en behörig fackman.
- Elförsörjningen sker med enfas 230-240 V~ - 50Hz.
- Den fabriksmonterade elsladden måste anslutas till elnätet med hjälp av en kopplingsdosa (ej med eluttag och stickkontakt) som ska placeras bakom apparaten och som ska sitta minst 250 mm från golvet.
- Neutral: Grå ledare – Fas: brun ledare (eller annan färg) – Manöverledare: svart ledare. Manöverledaren möjliggör temperatursänkningsfunktioner om den är ansluten till en särskild programmeringsutrustning. Den får aldrig anslutas till jord och den ska isoleras från eventuell kontakt om funktionen inte används.
- Om nätsladden är skadad ska den bytas ut mot en särskild sladd. Bytet av denna kabel ska utföras av tillverkaren, tillverkarens kundservice eller andra personer med motsvarande behörighet för att undvika fara.
- När den uppvärmda handdukstorken installeras i ett badrum eller dusch ska den skyddas av en jordfelsbrytare på högst 30 mA.

4. NORMALA BRUKSBETINGELSER

Se stycket VARNINGAR i punkt 1. Allmän information

- Handdukstorken kan vara i kontinuerlig drift utan risk.
- För manövrering av den elektroniska styrningen, se bruksanvisningen

5. UNDERHÅLLSTIPS

Underhållsarbeten får endast utföras när handdukstorken är avstängd. Kontrollera därför att apparaten är avstängd. Vi rekommenderar att du följer tipsen nedan som syftar till att ge handdukstorken en så lång livslängd som möjligt:

- Använd en torr trasa (utan lösningsmedel) för rengöring av styrenheten.
- Använd ljummet vatten med rengöringsmedel för rengöring av handdukstorken på utsidan (inte en produkt med slipmedel eller en aggressiv produkt).

v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 21 18/05/15 12:26

INSTALLATION OCH UNDERHÅLL AV RADIATOR

AVFALLSHANTERING ENLIGT WEEE-DIREKTIVET (2002/96/EC)



Symbolen på produktetiketten anger att produkten inte får hanteras som hushållsavfall utan måste sorteras separat. Den skall när den är uttjänt lämnas in på en mottagningsstation för elektriska och elektroniska produkter. Genom att du lämnar in produkten bidrar du till att förebygga eventuella negativa miljö- och hälsoeffekter som produkten kan bidra till om den kasseras som vanligt hushållsavfall. För upplysningar om återvinning och mottagningsstationer bör du kontakta din lokala myndighet/kommun eller sophämtningstjänst eller affären där du köpte produkten. Gäller länder där detta direktiv har införts.

v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 22 18/05/15 12:26

INFORMATION

product reference

product model

options

purchase date

supplier

supplier phone number

invoice n°

v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 23 18/05/15 12:26

A Rettig Product

v3_RETTIG_YALI GV_SANBE_LANGILLA_4 languages_2015.indd 24 18/05/15 12:26